

ERASMUS+ 2018-1-ES01-KA104-049768

“Mediateques lingüístiques: autonomia en l’aprenentatge d’idiomes al llarg de la vida”

Tipus de mobilitat: *Job shadowing*

Data: 15.04 – 18.04.2019

Institució d'origen: Escola Oficial d'Idiomes de Torrevella

Organització de destinació: *Technische Universität* Berlín (Alemanya)

El primer dia el professor i Cap de Departament d'Alemany Stephan Martínez Liberos va anar a la seua “organització de destinació”, on li esperava la Coordinadora del Departament d'Espanyol del Centre de Llengües Modernes de la Universitat Tècnica de Berlín.

Aquesta Universitat fa anys que usa la mediateca i per això volíem saber, entre altres coses, quin material té a disposició l'alumnat i com l'organitzen, quins serveis ofereixen, tàndems, programari d'aprenentatge, etc.

La Coordinadora em va comentar que no llogaven DVD des de feia molt temps per problemes de copyright. A més, l'alumnat no volia quedar-se en la mediateca per a veure pel·lícules en una cadira incòmoda. Es per això que es van realitzar enquestes a l'alumnat i va guanyar l'opció de crear un espai amb sofàs. Cal dir que són una *Präsensbibliothek*, això vol dir, que és un espai on no es poden prestar pel·lícules ni llibres, sinó que es ve a estudiar o veure pel·lícules.

Com Alemanya és un país amb moltes més restriccions que el nostre en qüestió de descàrregues, cada estudiant ha de registrar-se prèviament com a usuari, i així poder controlar l'ús que fa del sistema. Els usuaris no tenen permís per a instal·lar cap mena de programari, a això es suma que al final de la jornada els ordinadors són supervisats per un tècnic informàtic. Els usuaris saben que si cometem irregularitats, són expulsats del centre.

A principi de curs els estudiants tenen l'opció de fer tests en línia en els ordinadors de la mediateca per a indicar-los el nivell de l'idioma que desitgen estudiar.

Cada departament té la potestat de decidir si vol crear fitxes. En el d'espanyol van triar no crear-les, perquè generar tant de material els suposava un enorme treball extra. A més, va haver-hi problemes de dret d'autor en generar fitxes amb audicions, per això van optar per comprar material per a l'aprenentatge autònom amb solucionari. Cal remarcar que la destresa de comprensió oral està bastant coberta perquè a Alemanya existeix una gran tradició d'escoltar audiollibres i en la mediateca en posseeixen un bon nombre en tots els idiomes.

Com he comentat abans, regularment es fan enquestes entre l'alumnat concernent a com millorar la mediateca. La mediateca sembla ser només un lloc de préstec de mitjans, en el qual l'estudiant prefereix estar fora de la mediateca o anar-se a casa a llegir. A preguntes de com omplir la mediateca amb vida, l'estudiantat va contestar que amb sofàs i cafè i no cadires de classe. D'aquesta manera podrien vindre mitja hora abans de la classe i asseure's tranquil·lament en el sofà i estudiar o llegir. Altres preguntes van ser: Com canviar l'espai, que llum utilitzar, i també que colors, i com atraure més gent en la mediateca.

Una iniciativa que em va semblar interessant va ser la creació d'un club de lectura itinerant fora de l'horari lectiu amb la resta de les universitats berlineses i l'Institut Cervantes.

Al segon dia vaig anar a una altra universitat, la *Freie Universität* als afores de Berlín, al *Selbstlernzentrum* (centre d'autoaprenentatge), que també té una *Präsenzbibliothek* igual que la seua homòloga, però amb la diferència que en aquest, l'alumnat ha de deixar les seues motxilles en taquilles fora de la sala, i d'aquesta manera evitar possibles robatoris de llibres.

Aquest centre sí que disposa de fitxes de diferents destreses i nivells i fins i tot de diferents idiomes que s'imparteixen en aquesta universitat. Per a accelerar la cerca d'una determinada fitxa, hi ha uns ordinadors amb el catàleg dels llibres i les fitxes de les quals disposa el centre, on pots buscar la fitxa desitjada i el lloc on està situada.

A més a més, hi ha nombrosos prestatges amb material de consells i trucs de tota índole per a l'estudi d'idiomes, per exemple, com estudiar millor o com organitzar-se el temps per a estudiar, llistats d'autoavaluació, estratègies per a corregir errors, o aprendre estratègies d'aprenentatge, etc.

Una de les seues múltiples tasques és ajudar a crear tàndems entre l'alumnat. Existeix un qüestionari online que emplena l'alumne interessat i que t'ajuda a buscar alumnes del mateix nivell i idioma. El centre t'ofereix sales i material per les parelles o grups de tàndems. Fins i tot, existeix la possibilitat de obtenir una certificació pel teu treball de tàndem, emplenant un contracte d'aprenentatge de treball en tàndem fet per la universitat i complint òbviament els punts de tal contracte.

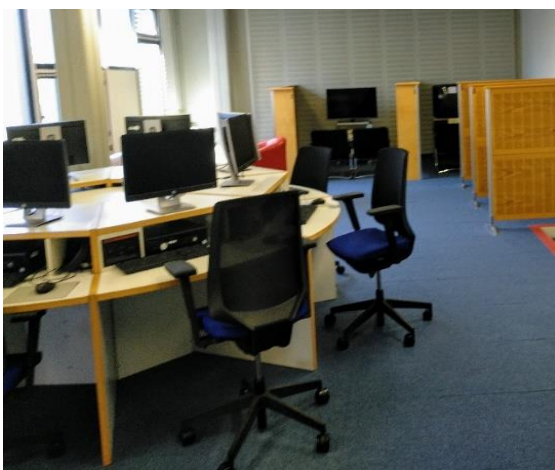
A diferència de l'altra universitat que no tenia programari d'autoaprenentatge d'idiomes per considerar-ho car i que es quedava de seguida obsolet, aquesta universitat sí disposava d'una zona de treball amb ordinadors amb el programari.

En ser una mica poc inclinats a donar-me bastant material de consells i trucs per a l'estudi d'idiomes, vaig haver d'anar al següent dia de nou per agafar més material.

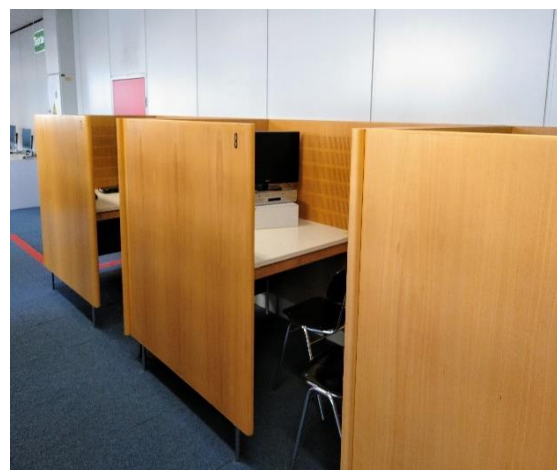
Per resumir, cal dir que no va ser gens fàcil aconseguir un *job shadowing*, en el qual durant mesos no vaig parar d'escriure correus electrònics a més de 20 universitats, i aquestes universitats o bé no contestaven o bé no tenien temps per a atendre'm o sobretot no entenien com ajudar-me. La majoria tenen més de 10 anys d'experiència en mediateca i alguns conceptes els semblaven desfasat com el programari d'autoaprenentatge o els racons per a veure pel·lícules. Actualment es dediquen a crear espais de lectura per a tota mena de creences religioses, orientació sexual i, especialment, a refugiats polítics. Així i tot, l'experiència ha parat la pena i de debò que crec que material de consells per a l'estudi d'idiomes pot ser de gran ajuda a la nostra futura mediateca. I, per a acabar, cal remarcar el tracte humà de la *Technische Universität*, que va ser l'única de les 20 universitats alemanyes que em van convidar a vindre, i que en un futur espere que pugui haver-hi algun tipus de col·laboració.



el cofre del tresor de les fitxes dividides per nivells i destreses



zona de treball amb ordinadors amb programari d'autoaprenentatge i, al fons, zona de cadires i cascos



una altra zona per a veure pel·lícules però en forma de cubicles